Koviloor Digital Library

GOPALA JEEVAMRUTAM

SRIRAMA BHARATI

பெரியாழ்வார் திருமொழி 4.9 - 5.2

கலாகார் ஸ்ரீராம் பாரதி & சௌபாக்ய லக்ஷ்மி

हिन्दी अनुवाद पं०अ. श्रीनिवास राघवन्

गोपाल जीवामृतम्

கோபால ஜீவாம்ருதம்

பெரியாழ்வார் திருமொழி VOL 1

பாடியவர் ஸ்ரீராம பாரதி & சௌபாக்ய லக்ஷ்மி

GOPALA JEEVAMRUTAM

ACC NO.
13376

SRIRAMA BHARATI

பெரியாழ்வார் திருமொழி 5.3 & 5.4

गोपाल जीवामृतम्

कलाकार श्रीराम भारती व सौभाग्य लक्ष्मी

हिन्दी अनुवाद पं०अ. श्रीनिवास राघवन्

கோபால ஜீவாம்ருதம்

பெரியாழ்வார் திருமொழி VOL 2

பாடியவர் ஸ்ரீராம பாரதி & சௌபாக்ய லக்ஷ்மி

Koviloor Digital Library

Koviloor Digital Library

Gopala Jeevamrutam

गोपालजीवामृतम्

Koviloor Digital Library

Koviloor Digital Library

4-3

For the Health and Well-being of Senior Citizens

GOPALA JEEVAMRUTAM

A combined Sound-Herbal Therapy Course
with no harmful side effects

Companion Literature

Text and Translation of Songs
Periyalvar Tirumoli 4.9 to 5.4

KOVILOOR VEDANTA MUTT

गोपालजीवामृतम्

(संत विष्णुचित्त रचित
पेरियाळ्वार तिरुमोळि ४.१० - ५.४)

**Dr. C. Dwarakanath Centre for
Indigenous Science of Health and Longevity.**

**SRI SADAGOPAN TIRUNARAYANASWAMI DIVYA
PRABANDHA PATHASALA,
MEDAVAKKAM POST, MADRAS 601 302**

ACC NO: 13376

Koviloor Digital Library

GOPALA JEEVAMRUTAM

Companion literature for audio cassette and Lehiyam

Translation of
Periyalvar Tirumoli (Tamil to English) & Hindi Transliteration
By Srirama Bharati, STD Pathasala, Madras

For private distribution; Not for sale
Use of this material is encouraged except
for commercial purposes.

March 1, 1996

Cover Picture : Maruttuvanāi Ninra Māmaṇivaṇṇan (PT 5.3.6)
The Lord Utsavamurti gracing the shrine at STD Pathasala.
Help received from various sources gratefully acknowledged.

Typesetting by:
Instant Printers, Madras-17

Koviloor Digital Library

THE BACKDROP

Saint Vishnuchitta, foster father of Andal, was born in Srivilliputtur, a prosperous town 40 km. West of Madurai. He lived in the reign of King Vallabhadevaraya of the Pandya dynasty, who ruled from Madurai during the 8th century AD. The story goes that the king, as per the practice in the those days, went out in disguise during the night to mingle with his subjects and learn from them. He met an elderly senior citizen who gave him a piece of advice that made a strong impression:

Varshārthamashṭau prayaṭeta māsān
nishārthamartham divasam yaṭeta l
Vārdhakya hēṭōr vayasā navēna
paratrahēṭōr iha janmanā ca ll

"To save for the rainy day, toil for eight months,
To enjoy the night, work during the day,
To save for your old age, work during your youth,
To secure better life hereafter, do good in this life".

The king arranged an open debate on the ideals of life and announced a handsome reward. On an invitation from his minister, Vishnuchitta also attended. The poet spoke eloquently, quoting from the Vedas profusely. The king was overwhelmed by his conviction and took out a grand procession in his honour. Vishnuchitta then had a vision of the lord and he sang his praise with elephant bells, ringing "Pallandu, Pallandu", (Many years! Many years!). He then took a holy dip and worshipped the lord Kallalagar* at Tirumaliruncolai, a hill on the outskrits of Madurai (20 km. North) and returned to Srivilliputtur immensely satisfied.

---

*lit. intoxicatingly beautiful lord, Utsavamurti of pure gold with Varada Hasta; Moolavar Sundararaja Perumal, Mal Alankarar, standing facing East, Tayar Soundaravalli Nachiyar, Somachandra Vimanam, Silambu Aru, Vrishabhagiri, Chandana Vriksham, revealed to Malayadhvaja Pandya and Yama Dharmaraja, 128 references in Divya Prabandham.

Koviloor Digital Library

Soon his own impending old age began to bother the poet and he prayed to the lord for strength and comfort. The lord of Tirumaliruncolai appeared before him and gave him 'Abhayam' (the hand that says 'Fear not'). The poet then lived a full life and sang his famous Periyalvar Tirumoli, receiving the appellation of Periyalvar from the lord. This is a work of 473 Pasurams, which occupies the first part of Mudalayiram in the Nalayira Divya Prabandham or four thousand hymns of the Alvar saints.

Tirumaliruncolai is a hill with lush green forest vegetation and sacred rivulets of pure spring water everywhere. Nupura Ganga or Silambaru flows here, said to represent a drop from the mighty torrent of the greater Ganga, that fell South when the lord lifted his leg in the sky as Trivikrama, and Brahma washed his feet in worship. The hill is famous for its medicinal herbs and roots, which the lord has endowed in abundance. The poet refers to the lord here as *Maruttuvanāi Ninra Māmaṇivaṇṇan* (PT 5.3.6) or the lord who stands as a healer. The ancient Indian science of Ayurveda owes its pharmacopia to him since he appeared as Dhanvantri during the great churning of the ocean for Amruta. Towards the end of his work, the poet declares that the lord Gopala himself is the Jeeva's Amruta, or soul's ambrosia.

The work has been traditionally regarded as an excellent spiritual tonic to offset the weakness caused by age and chronic ailments. This book containing the text and translation is companion literature for the audio cassette containing a recording of the songs in traditional temple tunes. A Lehiyam for general health and longevity complements the set. Along with a pilgrimage to the Kallalagar shrine, the package offers a wholeness which is worth pursuing for its therapeutic value.

This translation is dedicated to Sri Vankipuram Ramabhadrachariyar Swami, who in less than nine years from today, will be seeing his one hundred years!

Madras
19-11-1995

Srirama Bharati

Koviloor Digital Library

KOVILOOR VEDANTA MUTT

தனியன்
Invocatory Verses

குருமுகமநதீத்ய ப்ராஹவேதாநஸேஷாந்
நரபதிபரிக்லுப்தம் சுல்கமாதாது காம:
ச்வசுரமமர வந்த்யம் ரங்கநாதஸ்ய ஸாக்ஷாத்
த்விஜகுலதிலகந்தம் விஷ்ணுசித்தம் நமாமி

I praise Vishnuchitta who spoke the truth of the Vedas though he had never learned from the Guru's mouth, who, blessed by the celestials, won the prize the king had offered, who became the father-in-law of Ranganatha himself (through Andal). He is the crown jewel of the Brahmanas.

மின்னார்தடமதிள் சூழ்வில்லிபூத்தூரென்றொருகால்
சொன்னார் கழற்கமலம் சூடினோம்--முன்னாள்
கிழியறுத்தானென்றுரைத்தோம்--கீழ்மையினிற் சேரும்
வழியறுத்தோம் நெஞ்சமே வந்து

We adore the lotus feet of those who speak even once the words, 'He won the prize' that is the legend of Saint Periyalvar of Srivilliputtur of grandiose walls, and feeling this in our hearts, abandon our lowly ways.

பாண்டியன் கொண்டாட பட்டர் பிரான் வந்தானென்று
ஈண்டிய சங்கமெடுத்தோத--வேண்டிய
வேதங்களோதி விரைந்து கிழியறுத்தான்
பாதங்கள் யாமுடைய பற்று

The Pandya king rejoiced at the arrival of Pattarpiran (the priest who became Periyalvar), who spoke eloquently from the Sastras, quoted profusely from the Vedas and claimed the prize — may his adorable feet be our love.

Koviloor Digital Library

திருப்பல்லாண்டு - காப்பு

நாட்டை ராகம்-ஜம்பை/ஆதி தாளம்

Benedictory Verses

பல்லாண்டு பல்லாண்டு பல்லாயிரத்தாண்டு
பலகோடி நூறாயிரம்*
மல்லாண்ட திண்தோள் மணிவண்ணா!*உன்
செவ்வடி செவ்விதிருக் காப்பு.

*அடியோமோடும் நின்னோடும் பிரிவின்றி
ஆயிரம் பல்லாண்டு*
வடிவாய் நின் வலமார்பினில் வாழ்கின்ற
மங்கையும் பல்லாண்டு*
வடிவார் சோதி வலத்துறையும் சுடர்
ஆழியும் பல்லாண்டு*
படைபோர் புக்கு முழங்கும் அப்பாஞ்ச-
சன்னியமும் பல்லாண்டே

Many years, many years, many thousands of years and many hundred thousands more. Gem hue lord with mighty wrestling shoulders, your ruby lotus feet are our refuge.

To the bond between us ... many and many a thousand years.

To the dainty lady resting on your manly chest ... many and many a thousand years.

To the fiery orb wheel adorning your right shoulder ... many and many a thousand years.

To the conch Pancajanya that struck terror in the battlefield ... many and many a thousand years.

Koviloor Digital Library

GOPALA JEEVAMRUTAM

Song Text and Translation

பெரியாழ்வார் திருமொழி
4.10 துப்புடையாரை

A Prayer in Advance

அரவணைப்பள்ளிகொள் அரங்கனைப் போற்றல்
புன்னாகவராளி ராகம் - ஆதி தாளம்

(1)

*துப்புடையாரை அடைவதெல்லாம்
சோர்விடத்துத் துணை ஆவரென்றே*
ஒப்பிலேன் ஆகிலும் நின்னடைந்தேன்
ஆனைக்கு நீ அருள் செய்தமையால்*
எய்ப்பென்னை வந்து நலியும் போது அங்கு
ஏதும் நான் உன்னை நினைக்க மாட்டேன்*
அப்போதைக்கு இப்போதே சொல்லி வைத்தேன்
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

O lord of Srirangam reclining on a serpent bed! Highly placed ones are cultivated so as to receive their help in times of need. I am unworthy, yet I beseech you because you did save the elephant (Gajendra) in distress. When death throws its snares over me, I will not be able to remember you in any way. This here is my prayer, made to you in advance.

Koviloor Digital Library

(2)

சாமிடத் தென்னைக் குறிக்கொள் கண்டாய்
சங்கொடு சக்கரம் ஏந்தினானே!*
நா மடித்து என்னை அநேக தண்டம்
செய்வதா நிற்பர் நமன் தமர்கள்*
போமிடத்து உன் திறத்து எத்தனையும்
புகாவண்ணம் நிற்பதோர் மாயை வல்லை*
ஆமிடத்தே உன்னைச் சொல்லி வைத்தேன்,
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

O lord of Srirangam reclining on a serpent bed! Bearer of conch and wheel! Remember me when I die, you must. For when Yama's agents twist their tongues and beat me down in many ways, I will have no thought of you — that is your game. Here and now I make this prayer to you.

(3)

எல்லையில் வாசல் குறுகச் சென்றால்
எற்றி நமன் தமர் பற்றும் போது*
நில்லுமின் என்னும் உபாயம் இல்லை;
நேமியும் சங்கமும் ஏந்தினானே!*
சொல்லலாம் போதே உன் நாமம் எல்லாம்
சொல்லினேன் என்னைக் குறிக்கொண்டு என்றும்*
அல்லல்படா வண்ணம் காக்க வேண்டும்
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

O lord of Srirangam reclining on a serpent bed!. Pray bear me in mind always and protect me from miseries. O lord of conch and wheel, I prate your names here and now, when I can, for when the gates of the nether world approach and Yama's agents kick and grab me, I will have no power to say "Hold!".

Koviloor Digital Library

(4)

ஒற்றை விடையனும் நான்முகனும்
உன்னை அறியாப் பெருமையோனே*
முற்ற உலகெல்லாம் நீயே ஆகி
மூன்றெழுத்தாய முதல்வனேயோ*
அற்றது வாழ்நாள் இவற்க்கு என்று எண்ணி
அஞ்ச நமன் தமர் பற்றல் உற்ற*
அற்றைக்கு நீ என்னைக் காக்க வேண்டும்
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே.

O lord of Srirangam reclining on a serpent bed ! Lord whose glory even Siva and Brahma fail to fathom! O first lord of the Universe who became the three worlds and the three syllabled (Pranava) Mantra! When Yama's agents decide, "this man's days are over", and come to grab me terribly, on that day, come to my rescue, you must.

(5)

பையரவின் அணைப் பாற்கடலுள்
பள்ளி கொள்கின்ற பரம மூர்த்தி!*
உய்ய உலகு படைக்க வேண்டி
உந்தியில் தோற்றினாய் நான்முகனை*
வைய மனிசரைப் பொய்யென்று எண்ணிக்
காலனையும் உடனே படைத்தாய்*
ஐய! இனி என்னைக் காக்க வேண்டும்;
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

O lord of Srirangam reclining on a serpent bed!. O great lord reclining in the milk ocean on a hooded serpent! To create the blessed worlds you made Brahma appear on your lotus navel, and deciding man is mortal, you also created Time, the lord of death. My master, henceforth protect me, you must.

Koviloor Digital Library

(6)

தண்ணன இல்லை நமன் தமர்கள்
*சாலக் கொடுமைகள் செய்யா நிற்பர்**
மண்ணொடு நீரும் எரியும் காலும்
*மற்றும் ஆகாசமும் ஆகி நின்றாய்**
எண்ணலாம் போதே உன் நாமமெல்லாம்
*எண்ணினேன் என்னைக் குறிக்கொண்டு என்றும்**
அண்ணலே! நீ என்னைக் காக்க வேண்டும்;
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

Yama's agents are heartless brutes, they can do much harm. O lord who became the earth, water, fire, air and space! Whenever I can, I have remembered your names. Bear me in mind always and protect me, you must, O lord of Srirangam reclining on a serpent bed!

(7)

செஞ்சொல் மறைப் பொருளாகி நின்ற
*தேவர்கள் நாயகனே! எம்மானே**
எஞ்சலில் என்னுடை இன்னமுதே!
*ஏழுலகும் உடையாய்! என்னப்பா!**
வஞ்ச உருவின் நமன் தமர்கள்
*வலிந்து நலிந்து என்னைப் பற்றும் போது**
அஞ்சலம் என்று என்னை காக்க வேண்டும்;*
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

O lord of gods, my liege! O substance of the Vedas, my undefiled ambrosial delight! Lord of the seven worlds, my father! When Yama's agents in terrible forms in hordes, seize and torture me, protect me, you must, and say 'fear not'! O lord of Srirangam reclining on a serpent bed!

Koviloor Digital Library

(8)

நான் ஏதும் உன் மாயம் ஒன்றறியேன்
நமன் தமர் பற்றி நலிந்திட்டு* இந்த
ஊனே புகேயென்று மோதும் போது
ஏதும் நான் உன்னை நினைக்க மாட்டேன்*
வானேய் வானவர் தங்கள் ஈசா!
மதுரைப் பிறந்த மாமாயனே!* என்
ஆனாய்! நீ என்னைக் காக்க வேண்டும்;
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

I can scarce fathom any of your mysteries. When Yama's agents seize and torture me, and force me to enter the corporeal body, I will not be able to think of you. O lord of celestials, O wonder child of Mathura, my darling elephant! Protect me, you must, O lord of Srirangam reclining on a serpent bed.

(9)

குன்றெடுத்து ஆநிரை காத்த ஆயா!
கோநிரை மேய்த்தவனே! எம்மானே!*
அன்று முதல் இன்று அறுதியாக
ஆதியஞ் சோதி மறந்து அறியேன்*
நன்றும் கொடிய நமன் தமர்கள்
நலிந்து வலிந்து என்னைப் பற்றும் போது*
அன்றங்கு நீ என்னைக் காக்க வேண்டும்;
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானே!

O cowherd lord, my master, O lord who held aloft the (Govardhana) mount and saved the cows! From that day on to this, I have scarcely ever lost sight of your pristine glory. When Yama's terrible agents grab and seize me, then and there, protect me, you must! O lord of Srirangam reclining on a serpent bed!

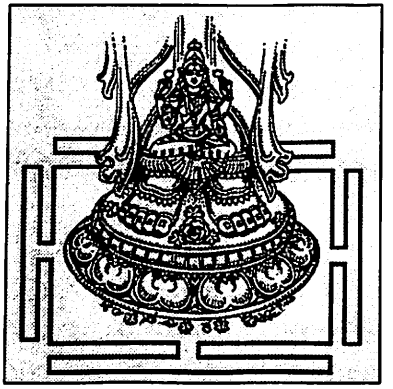
Koviloor Digital Library

(10)

*மாயவனை மதுசூதனனை
மாதவனை மறையோர்கள் ஏத்தும்*
ஆயர்கள் ஏற்றினை அச்சுதனை
அரங்கத்து அரவணைப் பள்ளியானை*
வேயர் புகழ் வில்லிபுத்தூர் மன்
விட்டுசித்தன் சொன்ன மாலை பத்தும்*
தூய மனத்தனராகி வல்லார்
தூமணி வண்ணனுக்கு ஆளர் தாமே.

This garland of verses is praise of the wonder lord Madhava, Madhusudana, cowherd lord Achyuta, lord extolled by the Vedas, lord reclining on a serpent bed, is sung by Vishnuchitta of famed Srivilliputtur, scion of the Veyar clan. Those who master it with purity of heart will become the very agents of the gem lord himself!

துப்புசாமிடம் எல்லை, ஒற்றை பை தண்ணனவு, செஞ்சொல் நான் குன்று, மாய - வாக்கு.



Koviloor Digital Library

5.1 வாக்குத்தூய்மை

An Apology

நைச்சியானுசந்தானம்
ஆனந்த பைரவி ராகம் - ஆதி தாளம்

(1)

*வாக்குத் தூய்மை இலாமையினாலே,
மாதவா! உன்னை வாய்க்கொள்ள மாட்டேன்*
நாக்கு நின்னை அல்லால் அறியாது,
நான் அது அஞ்சுவன் என்வசம் அன்று*
மூர்க்குப் பேசுகின்றான் இவன் என்று
முனிவாயேலும் என் நாவினுக்கு ஆற்றேன்*
காக்கை வாயிலும் கட்டுரை கொள்வர்;
காரணா கருளக் கொடியானே!

My language is fowl O, Madhava, I dare not sing your praise; My tongue knows nothing else, I fear I cannot restrain it. If you become angry over my foolish words, I still cannot stop my mouth. Even a crow's words are heeded (as omen). O lord of birds, O first cause!

(2)

சழக்கு நாக்கொடு புன்கவி சொன்னேன்,
சங்கு சக்கரம் ஏந்தும் கையானே*
பிழைப்பராகிலும் தம் அடியார் சொல்
பொறுப்பது பெரியோர் கடன் அன்றே*
விழிக்கும் கண்ணிலேன் நின்கண் மற்றல்லால்,
வேறு ஒருவரோடு என் மனம் பற்றாது*
உழைக்கோர் புள்ளி மிகை அன்று கண்டாய்;
ஊழி ஏழுலகு உண்டு உமிழ்ந்தானே!

Koviloor Digital Library

Foul poems with a defiled tongue have I sung, O lord bearing conch and wheel. Is it not bounden on the master to tolerate his servants' words, even if they be false? Other than you, I have none that would look over me; my heart does not go to anyone else. O lord who swallows the seven worlds and all else, then brings it out! A spot on a deer is not a burden to it, just see!

(3)

நன்மை தீமைகள் ஒன்றும் அறியேன்,
நாரணா! என்னும் இத்தனை யல்லால்*
புன்மையால் உன்னைப் புள்ளுவம் பேசிப்
புகழ்வான் அன்று கண்டாய் திருமாலே!*
உன்னுமாறு உன்னை யொன்றும் அறியேன்,
ஓவாதே 'நமோ நாரணா!' என்பன்*
வன்மை ஆவது உன் கோயிலில் வாழும்
வைட்டணவன் என்னும் வன்மை கண்டாயே.

Right and wrong I do not know, "Narayana" is all I know. I do not utter false words of praise with deceit in my heart O Tirumal! I do not know how to meditate on you. Repeatedly I call 'Namo Narayana'. My only strength lies in the fact that I am your devotee residing in your temple, please note.

(4)

நெடுமையால் உலகேழும் அளந்தாய்!
நின்மலா! நெடியாய்!* அடியேனைக்
குடிமை கொள்வதற்கு ஐயுற வேண்டா,
கூறை சோறு இவை வேண்டுவதில்லை*
அடிமை யென்னும் அக் கோயின்மையாலே
அங்கங்கே அவை போதரும் கண்டாய்*
கொடுமைக் கஞ்சனைக் கொன்று நின் தாதை
கோத்தவன் தளை கோள் விடுத்தானே!

Koviloor Digital Library

O pure lord who rose tall and strode the seven worlds! You need have no doubt in engaging me in your service. I do not care for food and raiment - these will come as and when necessary, simply by virtue of service to you. O lord, you killed the cruel Kamsa and freed your father from shackles, pray heed!

(5)

தோட்டம் இல்லவள் ஆத்தொழு ஓடை
துடவையும் கிணறும் இவையெல்லாம்*
வாட்டம் இன்றி உன் பொன்னடிக் கீழே
வளைப்பகம் வகுத்துக் கொண்டிருந்தேன்*
நாட்டு மானிடத்தோடு எனக்கு அரிது
நச்சுவார் பலர்; கேழல் ஒன்றாகி*
கோட்டு மண் கொண்ட கொள்கையினானே!
குஞ்சரம் வீழக் கொம்பு ஒசித்தானே

O lord who came as a boar and lifted the earth on tusker teeth, O lord who broke the tusk and killed the rutted elephant! Orchards, wife, cattle, shed, fields and well, all these without a lack I have found in the refuge of your lotus feet. 'Tis hard for me with people of the world, though many relish it (worldly life).

(6)

கண்ணா! நான்முகனைப் படைத்தானே!
காரணா! கரியாய்! அடியேன் நான்*
உண்ணா நாள் பசியாவது ஒன்றில்லை;
ஓவாதே 'நமோ நாரணா!' என்று*
எண்ணா நாளும் இருக்கு எசுச் சாம
வேத நாண்மலர் கொண்டு உன் பாதம்
நண்ணா நாள்* அவை தத்துறும் ஆகில்,
அன்று எனக்கு அவை பட்டினி நாளே.

Koviloor Digital Library

My lord Krishna! Creator of Brahma! O first cause, dark lord! This bonded serf has never been hungry for want of food even one day. If ever there comes a day when I have not contemplated on the Mantra "Namo Narayana", nor worshipped your feet with fresh flowers culled from the Rig, Yajus and Sama Vedas, that indeed will be a day of starvation for me.

(7)

வெள்ளை வெள்ளத்தின் மேலொரு பாம்பை
மெத்தையாக விரித்து அதன் மேலே*
கள்ள நித்திரை கொள்கின்ற மார்க்கம்
*காணலாம் கொல் என்ற ஆசையினாலே**
உள்ளம் சோர உகந்து எதிர் விம்மி
உரோம கூபங்களாய் கண்ண நீர்கள்*
துள்ளம் சோரத் துயிலணை கொள்ளேன்;
சொல்லாய் யான் உன்னைத் தத்துறுமாறே.

O lord reclining in the milk ocean on a serpent couch in feigned sleep! In the hope of having a beatific vision of you, my heart melts, my words fail, my hairs stand on their ends, my eyes shed tiny tears, I cannot go to sleep. Pray tell me how I am to reach you.

(8)

வண்ண மால்வரையே குடையாக
*மாரி காத்தவனே! மது சூதா!**
கண்ணனே! கரிகோள் விடுத்தானே!
*காரணா! களிறு அட்ட பிரானே!**
எண்ணுவார் இடரைக் களைவானே!
*ஏத்தரும் பெருங் கீர்த்தியினானே!**
நண்ணி நான் உன்னை நாள் தொறும் ஏத்தும்
நன்மையே அருள்செய் எம்பிரானே!

Koviloor Digital Library

O lord who held aloft a mount to shield against a hailstorm, O Madhusudana, O Krishna, O lord who saved the elephant (Gajendra) in distress, O lord who killed the rutted elephant (Kuvalayapita), O first cause, O refuge of devotees, O lord of glory beyond praise, pray grant me the joy of worshipping you everyday.

(9)

நம்பனே! நவின்றேத்த வல்லார்கள்
நாதனே! நரசிங்கம் அதானாய்!*
உம்பர்கோன்! உலகேழும் அளந்தாய்!
ஊழி ஆயினாய்! ஆழிமுன் ஏந்தி*
கம்பமா கரிகோள் விடுத்தானே!
காரணா! கடலைக் கடைந்தானே!*
எம்பிரான்! என்னை யாளுடைத் தேனே!
ஏழையேன் இடரைக் களையாயே.

O faith, O lord of praiseworthy poets, O lord who became a man-lion, O lord of celestials, O lord who measured the seven worlds, O lord of time, O lord who wielded the wheel and saved the elephant in distress, O first cause, O lord who churned the ocean, my lord sweet as honey! Pray rid this poor wretched self of misery.

(10)

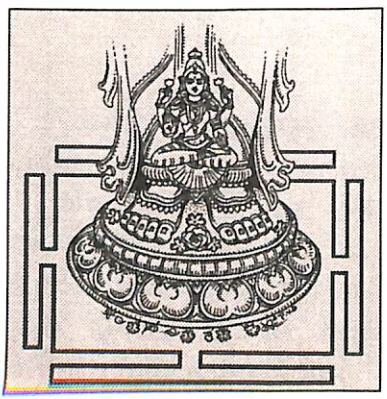
*காமர் தாதை கருதலர் சிங்கம்
காண இனிய கருங்குழல் குட்டன்*
வாமனன் என் மரகத வண்ணன்
மாதவன் மதுசூதனன் தன்னை*
சேம நன்கமரும் புதுவையர் கோன்
விட்டுசித்தன் வியன் தமிழ் பத்தும்*
நாமமென்று நவின்று உரைப்பார்கள்
நண்ணுவார் ஒல்லை நாரணன் உலகே.

Koviloor Digital Library

This decad of sweet Tamil songs by Vishnuchitta, king of prosperous Putuvai town, in praise of the lord who is Kamadeva's father, lion unto disbelievers, beautiful dark-tressed lad Vamana, emerald-hue Madhava, Madhusudana, will confer the bliss of Narayana's world on those who recite it like a Mantra.

வாக்கு சழக்கு நன்மை, நெடுமை தோட்டம் கண்ணா,
வெள்ளை வண்ணம் நம்பனே, காமர்-நெய்க் குடத்தை.

...JJK ANDAVAR
A. No. 13376
...BRARY, KOVILOOR



Koviloor Digital Library

5.2 நெய்க்குடத்தை

அரவணையாதியான் காப்பால் பிணி போக்கல்
(பியாகடை ராகம்-ரூபக தாளம்)

The Fortress on Guard

(The body is a fortress with nine gates,
the soul is the resident)

(1)

*நெய்க் குடத்தைப் பற்றி யேறும்
எறும்புகள் போல் நிரந்து* எங்கும்
கைக் கொண்டு நிற்கின்ற நோய்காள்!
காலம் பெற உய்யப் போமின்*
மெய்க் கொண்டு வந்து புகுந்து
வேதப் பிரானார் கிடந்தார்*
பைக் கொண்ட பாம்பு அணையோடும்
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

O ye sicknesses that plague the soul like a swarm of ants over the buttercup! Flee and save yourselves. The lord of the Vedas has entered my body and made it his abode, reclining on a serpent bed. No more like old, the fortress is guarded!

(2)

சித்திரகுத்தன் எழுத்தால்
தென்புலக் கோன் பொறி ஒற்றி*
வைத்த இலச்சினை மாற்றித்
தூதுவர் ஓடி ஒளித்தார்*
முத்துத் திரைக் கடல் சேர்ப்பன்
மூதறிவாளர் முதல்வன்*
பத்தர்க்கு அமுதன் அடியேன்;
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

Koviloor Digital Library

Chitragupta's sentense with stamp affixed by Yama the king of the southern quarter, has been quashed, the messengers of death have fled. The lord who reclines in the pearly ocean, lord of enlightened sages, the ambrosial delight of devotees, has made me his devotee. No more like old, the fortress is guarded!

(3)

வயிற்றில் தொழுவைப் பிரித்து
வன்புலச் சேவை அதக்கி*
கயிற்றும் அக்காணி கழித்துக்
காலிடைப் பாசங் கழற்றி*
எயிற்றிடை மண் கொண்ட எந்தை
இராப் பகல் ஓதுவித்து* என்னைப்
பயிற்றிப் பணிசெய்யக் கொண்டான்;
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

Long ago the lord lifted the earth on his tusker teeth. He made me read (his works) day and night, and practise (austerities), then took me into his service. He has freed me from the prison of the stomach, released me from mortal fetters, and loosened the shackles on my legs. No more like old, the fortress is guarded!

(4)

மங்கிய வல்வினை நோய்காள்!
உமக்கும் ஓர் வல்வினை கண்டீர்*
இங்குப் புகேன்மின்; புகேன்மின்;
எளிதன்று கண்டீர், புகேன்மின்*
சிங்கப் பிரானவன் எம்மான்
சேரும் திருக் கோயில் கண்டீர்*
பங்கப் படாது உய்யப் போமின்;
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

Koviloor Digital Library

O ye weakened forces of Karma! You have finally found a match, just see! Do not enter here, not here, not here, not so easy just see! Know that this is the sacred temple where the man-lion lord my master, reclines. Now run and save your lives. No more like old, the fortress is guarded!

(5)

மாணிக் குறள் உருவாய
மாயனை என் மனத்துள்ளே*
பேணிக் கொணர்ந்து புகுத
வைத்துக் கொண்டேன் பிறிதின்றி*
மாணிக்கப் பண்டாரம் கண்டீர்;
வலிவன் குறும்பர்கள் உள்ளீர்!*
பாணிக்க வேண்டா, நடமின்;
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

This is a treasure house of jewels. Any evil minded rogues there, beware! The wonder lord who came as a beautiful dwarf has fondly come to stay in me permanently. So run, do not tarry. No more like old, the fortress is guarded!

(6)

உற்ற உறுபிணி நோய்காள்!
உமக்கு ஒன்று சொல்லுகேன் கேண்மின்*
பெற்றங்கள் மேய்க்கும் பிரானார்
பேணும் திருக்கோயில் கண்டீர்*
அற்றம் உரைக்கின்றேள் இன்னம்
ஆழ் வினைகாள்!* உமக்கு இங்கோர்
பற்றில்லை, கண்டீர் நடமின்;
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

Koyiloor Digital Library

O great miserable sicknesses! Let me tell you something, listen. Know that this (my body) is a temple where the cowherd lord resides. O deep-rooted miseries, let me repeat; you have no place here, know it. So move on. No more like old, the fortress is guarded!

(7)

கொங்கைச் சிறுவரை யென்னும்
*பொதும்பினில் வீழ்ந்து வழுக்கி**
அங்கோர் முழையினில் புக்கிட்டு
*அழுந்திக் கிடந்து உழல்வேனை**
வங்கக்கடல் வண்ணன் அம்மான்
*வல்வினை ஆயின மாற்றி**
பங்கப்படா வண்ணம் செய்தான்;
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

I slipped between mountain-like bosoms and fell into an abyss, then floundered helplessly in a dark cave. The ocean hue lord my master came and rid me of my Karmas, saving me from disaster. No more like old, the fortress is guarded!

(8)

ஏதங்கள் ஆயின எல்லாம்
இறங்க லிடுவித்து என்னுள்ளே*
பீதக வாடைப் பிரானார்
*பிரம குருவாகி வந்து**

போதில் கமல வன்னெஞ்சம்
*புகுந்தும் என் சென்னித்திடரில்**
பாத இலச்சினை வைத்தார்;
பண்டன்று பட்டினம் காப்பே.

Koviloor Digital Library

Purging me of my past Karmas, the lord of yellow vestments came as my spiritual Guru and entered into my being. Residing in my lotus heart, he stamped his footprint on my forehead too. No more like old, the fortress is guarded!

(9)

*உறகல் உறகல் உறகல்
ஒண்சுடர் ஆழியே! சங்கே!*
அறவெறி நாந்தக வாளே!
அழகிய சார்ங்கமே! தண்டே!*
இறவு படாமல் இருந்த
எண்மர் உலோக பாலீர்காள்*
பறவை அரையா! உறகல்
பள்ளியறை குறிக் கொண்மின்.

Vigil, vigil, vigil! Ye radiant wheel and conch, ye deadly dagger Nandaka, ye beautiful bow Sarnga, ye eternal sentinels of the eight quarters, ye king of the birds, be vigilant and stand guard over my lord's bed chamber.

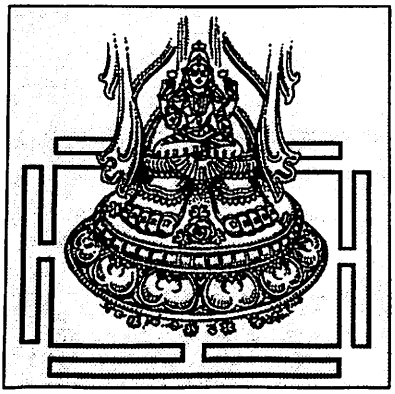
(10)

*அரவத்து அமளியினோடும்
அழகிய பாற் கடலோடும்*
அரவிந்தப் பாவையும் தானும்
அகம்படி வந்து புகுந்து*
பரவைத் திரை பல மோதப்
பள்ளிகொள்கின்ற பிரானை*
பரவுகின்றான் விட்டுசித்தன்
பட்டினம் காவல் பொருட்டே.

Koviloor Digital Library

The lord who sleeps in the ocean amid lashing waves, and the lady of the lotus, the resplendent serpent bed, the beautiful milk ocean, all have entered Vishnuchitta's being, who has sung these songs of praise, for guarding the fortress.

நெய் சித்திர வயிற்றில், மங்கிய மாணி உற்ற, கொங்கை ஏதம் உறகல், அரவத்து-துக்க.



Koviloor Digital Library

5.3 துக்கச் சுழலையை
Closeness to the Lord

திருமாலிருஞ்சோலை எம்பெருமானைப்
போக ஒட்டேன் எனத்தடுத்தல்
பூர்விகல்யாணி ராகம் - திஸ்ர நடை ஏகதாளம்

(1)

*துக்கச் சுழலையைச் சூழ்ந்து கிடந்த
வலையை யறப் பறித்துப்*
புக்கினில் புக்குன்னைக் கண்டு கொண்டேன் இனிப்
போக விடுவதுண்டே?*
மக்கள் அறுவரைக் கல்லிடை மோத
இழந்தவள் தன் வயிற்றில்*
சிக்கென வந்து பிறந்து நின்றாய்! திரு-
மாலிருஞ் சோலை யெந்தாய்!

Cutting asunder the snares, pulling me out of the whirlpool of misery, you have entered my person, I know it. Now will I let you go? O lord of Tirumaliruncolai, in a trice you entered the womb of Devaki who had lost her six children through (Kamsa's) cruelty, and were born to her as child Krishna, O my master!

(2)

வளைத்து வைத்தேன், இனிப் போகலொட்டேன்; உன்தன்
இந்திர ஞாலங்களால்*
ஒளித்திடில் நின் திருவாணை கண்டாய்! நீ
ஒருவர்க்கும் மெய்யனல்லை*
அளித்தெங்கும் நாடும் நகரமும் தம்முடைத்
தீவினை தீர்க்கலுற்று*
தெளித்து வலம் செய்யும் தீர்த்தமுடைத் திரு-
மாலிருஞ் சோலை யெந்தாய்!

Koviloor Digital Library

Caught you! Now I will never let you go. Lest you disappear through your magical powers, I swear upon the lady of lotus! You were never true to anyone. O lord of Tirumaliruncolai abounding in springs in which people from town and village throng to bathe and worship to rid themselves of their sins, O my master!

(3)

*உனக்கு பணி செய்திருக்கும் தவமுடை-
யேன், இனிப் போயொருவன்-
தனக்குப் பணிந்து* கடைத்தலை நிற்கை நின்
சாயை அழிவு கண்டாய்*
புனத்தினை கிள்ளிப் புது அவி காட்டி உன்
பொன்னடி வாழ்க என்று*
இனக் குறவர் புதியது உண்ணும் எழில்
மாலிருஞ் சோலை யெந்தாய்!

I have had the good fortune of serving you. Now if I must go and serve someone else and stand at his door, will that not spoil your reputation? O lord of Tirumaliruncolai, where the Kurava tribesmen harvest tender ears of wild corn and cook fresh food as offering, praising you worthy feet, O my master!

(4)

காதம் பலவும் திரிந்து உழன்றேற்கு அங்கோர்
நிழலில்லை நீரும் இல்லை* உன்
பாத நிழலல்லால் மற்றோர் உயிர்ப்பிடம்
நான் எங்கும் காண்கின்றிலேன்*
தூது சென்றாய்! குரு பாண்டவர்க்காய் அங்கோர்
பொய்ச்சுற்றம் பேசிச் சென்று*
பேதஞ்செய்து எங்கும் பிணம் படுத்தாய்! திரு-
மாலிருஞ் சோலை. யெந்தாய்!

Koviloor Digital Library

Long stretches have I roamed and floundered with neither shade nor water anywhere. No haven have I found, other than the shadow of your feet. O lord of Tirumaliruncolai, you went as an emissary of the Pandavas, then spoke a few lies and kindled differences, and stacked corpses in the battlefield everywhere, O my master!

(5)

காலும் எழா, கண்ண நீரும் நில்லா, உடல்
சோர்ந்து, நடுங்கி* குரல்
மேலும் எழா, மயிர்க் கூச்சும் அறா என
தோள்களும் வீழ்வொழியா*
மாலுகளா நிற்கும் என் மனனே! உன்னை
வாழத்தலைப் பெய்திட்டேன்*
சேலுகளா நிற்கும் நீள் சுனைசூழ் திரு-
மாலிருஞ் சோலை யெந்தாய்!

My feet do not steady, my tears do not stop welling, my body trembles weakly, my voice does not rise, my hairs stand on their ends, my shoulders droop, my heart surges with expectation, as I come to you for a new life. O lord of Tirumaliruncolai surrounded by big lakes of fish-dancing waters, O my master!

(6)

எருத்துக் கொடி உடையானும் பிரமனும்
இந்திரனும்* மற்றும்
ஒருத்தரும் இப்பிறவி யென்னும் நோய்க்கு
மருந்து அறிவாரும் இல்லை*
மருத்துவனாய் நின்ற மாமணி வண்ணா!
மறுபிறவி தவிரத்
திருத்தி* உன் கோயிற் கடைப்புகப் பெய் திரு-
மாலிருஞ் சோலை எந்தாய்!

Koviloor Digital Library

Not even Siva nor Brahma nor anyone else knows of a medicine to cure the sickness of rebirth. O dark gem hue lord who appeared as the healer (Dhanvantri) pray cut asunder my rebirth and direct me to the portals of your grand temple, O lord of Tirumaliruncolai, O my master!

(7)

அக்கரை என்னும் அனத்தக் கடலுள்
அழுந்தி உன் பேரருளால்*
இக்கரையேறி இளைத்திருந்தேனை அஞ்-
சேல் என்று கை கவியாய்*
சக்கரமும் தடக்கைகளும் கண்களும்
பீதக ஆடையோடும்*
செக்கர் நிறத்துச் சிவப்புடையாய்! திரு-
மாலிருஞ் சோலை எந்தாய்!

I floundered on the other shore of a senseless ocean. By your boundless grace, I have come over to this shore, tired. You do not lift your hand and say to me 'fear not'. O lord of Tirumaliruncolai, with mighty arms, the wheel, big eyes, yellow vestments and crimson hue of the evening sky, O my master!

(8)

எத்தனை காலமும் எத்தனை ஊழியும்
இன்றொடு நாளை யென்றே*
இத்தனை காலமும் போய்க் கிறிப்பட்டேன்.
இனி உன்னைப் போகலொட்டேன்*
மைத்துனன்மார்களை வாழ்வித்து மாற்றலர்
நூற்றுவரைக் கெடுத்தாய்*
சித்தம் நின்பாலது அறிதி அன்றே, திரு-
மாலிருஞ் சோலை எந்தாய்!

Koviloor Digital Library

For how many seasons, and how many ages, have I been caught in the time-wheel of a today and a tomorrow! Now I shall never let you go, O lord who favoured the Pandavas and destroyed the hundred enemy cousins! My heart is set on you, do you not know this? O lord of Tirumaliruncolai, my master!

(9)

அன்று வயிற்றிற் கிடந்திருந்தே அடி-
மை செய்யல் உற்றிருப்பன்*
இன்று வந்து இங்கு உன்னைக் கண்டு கொண்டேன்
இனிப் போக விடுவதுண்டே*
சென்று அங்கு வாணனை ஆயிரம் தோளும்
திருச் சக்கரம் அதனால்
தென்றித் திசை திசை வீழச் செற்றாய்; திரு-
மாலிருஞ் சோலை எந்தாய்.

Even when I was in the womb, I had the desire to serve you, today I have come here and found you, how can I let you go? With your wheel you cut asunder the thousand arms of Bana and scattered them far and wide, O lord of Tirumaliruncolai, my master!

(10)

*சென்று உலகம் குடைந்தாடும் சுனைத் திரு
மாலிருஞ் சோலைதன்னுள்
நின்ற பிரான்* அடிமேல் அடிமைத் திறம்
நேர்பட விண்ணப்பம் செய்*
பொன்திகழ் மாடம் பொலிந்து தோன்றும் புது-
வைக்கோன் விட்டுசித்தன்*
ஒன்றினோடு ஒன்பதும் பாட வல்லார் உல-
கம் அளந்தான் தமரே.

The whole world goes to Tirumaliruncolai on pilgrimage, to take a holy dip in its waters. At the feet of the lord who stands there, this decad of songs is dedicated as a sincere prayer by Vishnuchitta, King of Putuvai town of mansions gleaming with gold. Those who master it will become agents of the lord who measured the earth.

துக்க வளைத்து உனக்கு, காதம் காலும் எருத்து, அக்கரை எத்தனை அன்று, சென்றுலகம்-சென்னியோங்கு.

Koviloor Digital Library

5.4 சென்னியோங்கு

இதயத்துள் நிறைந்து எம்பிரான் மலர்ந்தமை
(யதுகலகாம்போஜி ராகம் ஆதி தாளம்)

Identity with the Lord

(1)

*சென்னியோங்கு தண் திருவேங்-
கடமுடையாய்* உலகு
தன்னை வாழ நின்ற நம்பீ!
தாமோதரா! சதிரா!
என்னையும் என்னுடைமையும் உன்
சக்கரப் பொறி ஒற்றிக் கொண்டு*
நின்னருளே புரிந்திருந்தேன்;
இனியென் திருக்குறிப்பே?

Lord of cool Tiruvengadam where mountains rise high, waiting to give life to the worldly (mortals), O Damodara, most wise! My body and soul branded with your wheel emblem, I wait to receive your grace. Pray what do you intend for me?

(2)

பறவையேறு பரம புருடா!
நீ யென்னைக் கைக் கொண்டபின்*
பிறவி என்னும் கடலும் வற்றிப்
பெரும்பதம் ஆகின்றதால்*
இறவு செய்யும் பாவக் காடு
தீக்கொளீஇ வேகின்றதால்*
அறிவை என்னும் அமுத ஆறு
தலைப்பற்றி வாய்க் கொண்டதே.

Koviloor Digital Library

O lord who rides the Garuda bird! After you took me into your service the ocean of rebirth has dried up and become a blessed place. The death trap thickets of sin are burning in a raging fire. Knowledge is flowing like a river of ambrosia, flooding the head and above.

(3)

எம்மனா! என் குலதெய்வமே!
என்னுடைய நாயகனே*
நின்னுளேனாய்ப் பெற்ற நன்மை இவ்-
வுலகினில் யார் பெறுவார்*
நம்மன் போலே வீழ்த்தமுக்கும்
நாட்டிலுள்ள பாவம் எல்லாம்*
சும்மெனாதே கைவிட்டு ஓடித்
தூறுகள் பாய்ந்தனவே.

My master, my family deity, may liege! Who else in the world can enjoy the bliss that I enjoy in you. All the miseries of the world that hung heavily like the pall of death have released their hold and hidden themselves in bushes without a 'sush'!

(4)

கடல்கடைந்து அமுதம் கொண்டு
கலசத்தை நிறைத்தாற்போல்*
உடலுருகி வாய் திறந்து
மடுத்து உன்னை நிறைத்துக் கொண்டேன்*
கொடுமை செய்யும் கூற்றமும் என்
கோலாடி குறுகப் பெறா*
தடவரைத் தோள் சக்ரபாணீ!
சார்ங்கவில் சேவகனே!.

Koviloor Digital Library

Like the churning of ocean to bring out ambrosia and filling the pot, I melted out my body, opened my mouth, drank deep and filled myself with you. O lord with mountain - like shoulders, bearing the wheel and the bow! Now even the evil-intending Yama cannot enter the bounds of my domain.

(5)

பொன்னைக் கொண்டு உரைகல் மீதே
நிறமெழ உரைத்தாற்போல்*
உன்னைக் கொண்டு என் நாவகம்பால்
மாற்றின்றி யுரைத்துக் கொண்டேன்*
உன்னைக் கொண்டு என்னுள் வைத்தேன்;
என்னையும் உன்னில் இட்டேன்*
என்னப்பா! என் இருடீகேசா!
என்னுயிர்க் காவலனே!

Like rubbing nugget on a touchstone to see its purity, I have rubbed you on my tongue, forever. I have placed you in myself and myself in you. My lord, my father, my guardian spirit!

(6)

உன்னுடைய விக்கிரமம்
ஒன்று ஒழியாமல் எல்லாம்*
என்னுடைய நெஞ்சகம் பால்
சுவர்வழி யெழுதிக் கொண்டேன்*
மன்னடங்க மழுவலங்கைக்
கொண்ட இராம நம்பீ!
என்னிடை வந்து எம்பெருமான்
இனி யெங்குப் போகின்றதே!

Koviloor Digital Library

All your valiant deeds without an omission I have written in my heart, like inscriptions on the walls. O lord Rama who wielded the axe to subdue insolent kings! My master! Having come unto me, now where can you go?

(7)

பருப்பதத்துக் கயல் பொறித்த
பாண்டியர் குலபதி போல்*
திருப் பொலிந்த சேவடி என்
சென்னியின் மேல் பொறித்தாய்*
மருப்பொசித்தாய்! மல்லடர்த்தாய்!
என்றென்று உன் வாசகமே*
உருப்பொலிந்த நாவினேனை
உனக்கு உரித்து ஆக்கினையே.

Like the Pandya king planting his fish - emblem flag on the high mountains, my lord, you too have planted your auspicious lotus feet on my head. My tongue is swollen with reciting your names incessantly. You have taken me into your service!

(8)

அனந்தன் பாலும் கருடன் பாலும்
ஐதுநொய்தாக வைத்து* என்
மனம் தன்னுள்ளே வந்து வைகி
வாழச் செய்தாய்; எம்பிரான்*
நினைந்து என்னுள்ளே நின்று நெக்குக்
கண்கள் அசும்பு ஒழுக*
நினைந்திருந்தே சிரமம் தீர்ந்தேன்
நேமி நெடியவனே!

Koviloor Digital Library

Making less of your love for Ananta and Garuda, you have entered into my heart and given me a new life, my lord! Contemplating you my heart melts, my eyes drip tears from the sides. Contemplating you, I have ended my miseries, O lord bearing the wheel!

(9)

*பனிக்கடலில் பள்ளி கோளைப்
பழகவிட்டு,* ஓடிவந்து என்
மனக்கடலில், வாழவல்ல
மாய மணாள நம்பி!*
தனிக்கடலே! தனிச்சுடரே!
தனியுலகே! என்றென்று*
உனக்கு இடமாயிருக்க என்னை
உனக்கு உரித்து ஆக்கினையே.

O bridegroom lord! You gave up reclining in the ocean of milk, and came running to take abode in the ocean of my heart. When many excellent resorts like the grand ocean, the radiant sun and the exalted heaven await you, you chose to come and live in me, what a wonder!

(10)

*தடவரைவாய் மிளிர்ந்து மின்னும்
தவள நெடும் கொடி போல்*
சுடரொளியாய் நெஞ்சினுள்ளே
தோன்றும் என் சோதி நம்பீ*
வடதடமும் வைகுந்தமும்
மதில் துவராபதியும்*
இடவகைகள் இகழ்ந்திட்டு என்பால்
இடவகை கொண்டனையே.

Koviloor Digital Library

Like a spotless white flag fluttering gaily on a tall mountain top, my radiant lord, you appear as a flame flickering brightly in my heart. Casting aside the northerly milk ocean, the high Vaikuntha and the walled city of Dwaraka, and many such places of abode, you have chosen to live in me!

(11)

*வேயர்தங்கள் குலத்துதித்த
விட்டுசித்தன் மனத்தே*
கோயில் கொண்ட கோவலனைக்
கொழுங்குளிர் முகில் வண்ணனை*
ஆயர் ஏற்றை அமரர் கோவை
அந்தணர்தம் அமுதத்தினை*
சாயை போலப் பாட வல்லார்
தாமும் அணுக்கர்களே.

Gopala, the dark cloud hue lord, cowherd chief, king of celestials, has his temple in the **Jeeva** of Vishnuchitta, scion of the Veyar clan. These songs in his praise are like **Amrutam** for the learned. Those who can sing it will become as inseparable as his shadow.

சென்னி பறவை எம்மனா, கடல் பொன் உன், பருப்பதம் அனந்தன் பனி, தடவரை வேயர் - மார்கழி.

பெரியாழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

Koviloor Digital Library

கோபால் ஜீவாமிர்தம்

गोपालजीवामृतम्

(संत विष्णुचित्त रचित पेरियाळ्वार तिरुमोळि ४.१० - ५.४)

4.10 तुप्पु-उडैयारै

तुप्पु-उडैयारै अडैवदेल्लाम्
शोर्विडत्तु-त् तुणै आवर् एन्रे
ओप्पिलेन् आहिलुम् निन्-अडैन्देन्
आनैक्कु नी अरुळ् शेय्दमैयाल्
एय्प्पु एन्नै वन्दु नलियुम् पोदु अङ्गु
एदुम् नान् उन्नै निनैक्क माट्टेन्
अप्पोदैक्कु इप्पोदे शोल्लि वैत्तेन्
अरङ्गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 1

शामिडत्तु एन्नै-क् कुरिक्कॊळ् कण्डाय्
शङ्कोडु श्क्करम् एन्दिनाने !
ना मडित्तु एन्नै अनेक दण्डम्
शेय्वदा निर्पर् नमन् तमर्गळ्
पोमिडत्तु उन् तिरत्तु एत्तनैयुम्
पुहा वण्णम् निर्पदु-ओर् मायै वल्लै
आमिडत्ते उन्नै-च् चोल्लि वैत्तेन्
अरङ्गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 2

Koviloor Digital Library

एल्लैयिल् वाशल् कुरुगच् चेंन्राल्
एर्रि नमन् तमर् परुम् पोदु
निल्लुमिन् एन्नुम् उपायम् इल्लै
नेमियुम् शङ्.कमुम् एन्दिनाने !
शोल्ललाम् पोदे उन् नामम् एल्लाम्
शोल्लिनेन् एन्नै-क् कुरिक्कोण्डु एन्रुम्
अल्लर् पडा-वण्णम् काक्क वेण्डुम्
अरङ्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 3

ओर्रै विडैयनुम् नान्मुकनुम्
उन्नै अरिया-प् पेरुमैयोने !
मुर्र उलहु-एल्लाम् नीये आहि
मून्रु एळुत्ताय मुदल्वनेयो !
अर्रदु वाणाळ् इवर्कु एन्रु एण्णि
अञ्च नमन् तमर् पर्रल् उर्र
अर्रैक्कु नी एन्रै-क् काक्क वेण्डुम्
अरङ्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 4

पै-अरविन् अणै-प् पार् कडलुळ्
पळ्ळि कोळ्किन्र परम-मूर्ति !
उय्य उलहु पडैक्क वेण्डि
उन्दियिल् तोर्रिनाय् नान्-मुकनै
वैय मनिशरै-प् पोय् एन्रु एण्णि-क्
कालनैयुम् उडने पडैत्ताय्
ऐय ! इनि एन्नै-क् काक्क वेण्डुम्
अरङ्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 5

Koviloor Digital Library

तण्णन इल्लै नमन् तमर्गळ्
शाल-क् कोडुमैगळ् शेय्या निर्पर्
मण्णोडु नीरुम् एरियुम् कालुम्
मर्रुम् आकाशमुम् आहि निन्राय्
एण्णलाम् पोदे उन् नामम् एल्लाम्
एण्णिनेन् एन्नै-क् कुरिक्कोण्डु एन्रुम्
अण्णले ! नी एन्नै-क् काक्क वेण्डुम्
अरड्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 6

शेञ्चोल् मरै-प् पोरुळ् आहि निन्र
तेवर्गळ् नायकने ! एम्माने !
एञ्चल्-इल् एन्नुडै इन्-अमुदे !
एळुलहुम् उडैयाय् ! एन् अप्पा !
वञ्च उरुविन् नमन्-तमर्गळ्
वलिन्दु नलिन्दु एन्नै-प्-पर्रुम्-पोदु
अञ्चलम् एन्रु एन्नै-क् काक्क वेण्डुम्
अरड्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 7

नान् एदुम् उन् मायम् ओन्रु अरियेन्
नमन् तमर् पर्रि नलिन्दिट्टु इन्द
ऊने पुहे ऍन्रु मोदुम्-पोदु
अङ्गु एदुम् नान् उन्नै निनैक्क माट्टेन्
वानेय् वानवर् तड्.गळ् ईशा !
मदुरै-प् पिरन्द मा मायने ! एन्
आनाय् ! नी एन्नै-क् काक्क वेण्डुम्
अरड्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 8

Koviloor Digital Library

कुन्रु एडुत्तु आ-निरै कात्त आया !
को-निरै मेय्त्तवने ! एम्माने !
अन्रु मुदल् इन्रु अस्तिया
आदि अञ्-चोदि मरन्दु अरियेन्
नन्रुम् कोंडिय नमन् तमर्गळ्
नलिन्दु वलिन्दु एन्नै-प् पर्रुम्-पोदु
अन्रु अड्.गु नी एन्नै-क् काक्क वेण्डुम्
अरड्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियाने । 9

मायवनै मदु-शूदननै मादवनै
मरैयोर्गळ् एत्तुम्
आयर्गळ् एर्रिनै अच्चुदनै
अरड्.गत्तु अरवणै-प् पळ्ळियानै
वेयर्-पुहळ् विल्लिपुत्तूर् मन्
विट्टुचित्तन् शोन्न मालै पत्तुम्
तूय मनत्तनर् आहि वल्लार्
तू मणि वण्णनुक्कु आळर् तामे । 10

5.1 वाक्कु-त् तूय्मै

वाक्कु-त् तूय्मै इलामैयिनाले मादवा !
उन्नै वाय्-क् कोंळ्ळ माट्टेन्
नाक्कु निन्नै अल्लाल् अरियादु
नान् अदु अञ्चुवन् एन् वशम् अन्रु
मूर्क्कु-प् पेशुकिन्रान् इवन् एन्रु
मुनिवायेलुम् एन् नाविनुक्कु आर्रेन्
काक्कै वायिलुम् कट्टुरै कोंळ्वर
कारणा ! करुळ-क् कोडियाने ! 1

Koviloor Digital Library

शऴक्कु नाक्कोडु पुन् कवि शोन्नेन्
शड्.कु चक्करम् एन्दु कैयाने !
पिऴैप्पर् आहिलुम् तम्-अडियार् शोल्
पोॅरुप्पदु पेॅरियोर् कडन् अन्रे
विऴिक्कुम् कण्-इलेन् निन्कण् मर्रु-अल्लाल्
वेरु ओॅरुवरोडु एन् मनम् पर्रादु
उऴैक्कु ओर् पुळ्ळि मिहै अनरु कण्डाय्
ऊऴि एळ्-उलहु उण्डु उमिऴन्दाने । 2

नन्मै तीमैगळ् ओन्रुम् अरियेन्
नारणा एन्नुम् इत्तनै अल्लाल्
पुन्मयाल् उन्नै-प्-पुळ्ळुवम् पेशि-प्
पुहळ्वान् अन्रु कण्डाय् तिरुमाले !
उन्नुम्-आरु उन्नै ओन्रुम् अरियेन्
ओवादे नमो नारणा एन्पन्
वन्मैयावदु उन् कोयिलिल् वाळुम्
वैट्टणवन् एन्नुम् वन्मै कण्डाये । 3

नेडुमैयाल् उलहु एळुम् अळन्दाय्
निन्मला ! नेडियाय् ! अडियेनै
कुडिमै कोऴवदर्कु ऐ-उर वेण्डा
कूरै शोरु इवै वेण्डुवदु इल्लै
अडिमै एन्नुम् अक्-कोयिन्मैयाले
अड्गड्गे अवै पोदरुम् कण्डाय्
कोडुमै-क्-कञ्चनै-क्-कोन्रु निन् तादै
कोत्त वन् तळै कोळ् विडुत्ताने । 4

Koviloor Digital Library

तोट्टम् इल्लवळ् आ-त् तोळु ओडै
तुडवैयुम् किणरुम् इवै एल्लाम्
वाट्टम् इन्रि उन् पोन् नडि-क् कीळे
वळैप्पु अहम् वहुत्तु-क् कोण्डु इरुन्देन्
नाट्टु मानिडत्तोडु एनक्कु अरिदु
नच्चुवार् पलर् केळल् ओन्रु आहि
कोट्टु मण् कोण्ड कोळ्गैयिनाने
कुञ्चरम् वीळ-क् कोम्बु ओशित्ताने । 5

कण्णा ! नान्-मुकनै-प् पडैत्ताने !
कारणा ! करियाय् ! अडियेन् नान्
उण्णा नाळ् पशि आवदु ओन्रु इल्लै
ओवादे नमो नारणा एन्रु
एण्णा-नाळुम इरुक्कु एशु-च् चाम-
वेद नाण् मलर् कोण्डु उन पादम्
नण्णा नाळ् अवै तत्तुरुमाहिल्
अन्रु एनक्कु अवै पट्टिनि नाळे । 6

वेळ्ळै वेळ्ळत्तिन् मेल् ओरु
पाम्पै, मेत्तैयाह विरित्तु अदन् मेले
कळ्ळ नित्तिरै कोळ्किन्र मार्क्कम्
काणलाम् कोल् एन्रु आशैयिनाले
उळ्ळम् शोर उहन्दु एदिर् विम्मि
उरोम कूपड्.गळ् आय् कण्ण नीर्गळ्
तुळ्ळम् चोर-त् तुयिल् अणै कोळ्ळेन्
शोल्लाय् यान् उन्नै-त् तत्तुरुम् आरे । 7

Koviloor Digital Library

वण्ण माल् वरैये कुडैयाह
मारि कात्तवने ! मदुशूदा !
कण्णने ! करि कोळ् विडुत्ताने ॥
कारणा ! कळिरु अट्ट पिराने !
एण्णुवार् इडरै-क् कळैवाने !
एत्तरुम् पेरुम् कीर्तियिनाने !
नण्णि नान् उन्नै नाडोरुम् एत्तुम्
नन्मैये अरुळ् शेय् एम्-पिराने ! 8

नम्बने ! नविन्रु एत्त-वल्लार्गळ्
नादने ! नरशिङ्.गम् अदु आनाय् !
उम्बर् कोन् उलहु एळुम् अळन्दाय्
ऊळि आयिनाय् ! आळि मुन् एन्दि
कम्ब मा-करि कोळ् विडुत्ताने !
कारणा ! कडलै-क् कडैन्दाने !
एम्-पिरान् ! एन्नै आळुडै-त् तेने !
एऴैयेन् इडरै-क् कळैयाये । 9

कामर् तादै करुदलर् शिङ्.गम्
काण इनिय करुङ्.-कुऴल् कुट्टन्
वामनन् एन् मरकत वण्णन्
मादवन् मदु-शूदनन् तन्नै
शेम-नन्कु अमरुम् पुदुवैयर् कोन्
विट्टु चित्तन् वियन् तमिळ् पत्तुम्
नामम् एन्रु नविन्रु उरैप्पार्गळ्
नण्णुवार् ओल्लै नारणन् उलहे । 10

Koviloor Digital Library

5.2 नेय्-क् कुडत्तै

नॅय्-क् कुडत्तै-प् पर्रि एरुम्
ऍरुम्बुगळ् पोल् निरन्दु एड्.गुम्
कैक् कोण्डु निर्किन्र नोय्गाळ् !
कालम् पेर् उय्य-प् पोमिन्
मॅय्-क् कोण्डु वन्दु पुहुन्दु
वेद-प् पिरानार् किडन्दार्
पैक्-कोण्ड पाम्बणैयोडुम्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 1

चित्तिर गुत्तन् एळुत्ताल्
तेन् पुलक्कोन् पोरि ओर्रि
वैत्त इलच्चिनै मार्रि-त्
तूतुवर् ओडि ओळित्तार्
मुत्तु-त् तिरै-क् कडल् शेर्प्पन्
मूदरिवाळर् मुदल्वन्
पत्तर्क्कु अमुदम् अडियेन्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 2

वयिर्रिल् तोळुवै-प पिरित्तु
वन् पुल-च् चेवै अदक्कि
कयिर्रुम् अक्काणि कळित्तु-क्
कालिडै-प् पाशम् कळ्र्रि
एयिर्रिडै मण् कोण्ड एन्दै
इरा-प् पहल् ओदुवित्तु एननै-प्
पयिर्रि-प् पणि शेय्य-क् कॊण्डान्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 3

Koviloor Digital Library

मड्.गिय वल् विनै नोय्गाळ् !
उमक्कुम् ओर् वल् विनै कण्डीर्
इड्.गु-प् पुहेन्मिन् पुहेन्मिन्
एळिदु अन्रु कण्डीर् पुहेन्मिन्
शिड्.ग-प् पिरान् अवन् एम्मान्
शेरुम् तिरु-क् कोयिल् कण्डीर्
पड्.ग-प् पडादु उय्य-प पोमिन्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 4

माणि-क् कुरळ् उरुवाय
मायनै एन् मनत्तुळ्ळे
पेणि-क् कोणर्न्दु पुहुद
वैत्तु-क् कोण्डेन् पिरिदु इन्रि
माणिक्क-प् पण्डारम् कण्डीर्
वलि वन् कुरुम्बर्गळ् उळ्ळीर्
पाणिक्क वेण्डा नडमिन्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 5

उर्र उरु पिणि नोय्गाळ् !
उमक्कु ओन्रु शोल्लुहेन् केण्मिन्
पेर्रड्.गळ् मेय्क्कुम् पिरानार्
पेणुम् तिरु-क् कोयिल् कण्डीर्
अर्रम् उरैक्किन्रेन् इन्नम्
आळ्-विनैगाल् ! उमक्कु इड्.गु ओर्
पर्रु इल्लै कण्डीर् नडमिन्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 6

Koviloor Digital Library

कोड्.गै-च् चिरु वरै एन्नुम्
पोदुम्बिनिल् वीळ्न्दु वळुक्कि
अड्.गु ओर् मुळैयिनिल् पुक्किट्टु
अळुन्दि-क् किडन्दु उऴल्वेनै
वड्.ग-क् कडल् वण्णन् अम्मान्
वल्-विनै आयिन मार्रि
पड्.ग-प् पडा वण्णम् शेय्दान्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 7

एदड्.गळ् आयिन एल्लाम्
इरड्.ग विडुवित्तु एन्-उळ्ळे
पीतक-आडै-प् पिरानार्
पिरम गुरु वाहि वन्दु
पोदिल् कमल वन्-नेञ्चम्
पुहुन्दु मेॅन् शेन्नि-त् तिडरिल्
पाद इलच्चिनै वैत्तार्
पण्डु अन्रु पट्टिनम् काप्पे । 8

उरहल् उरहल् उरहल्
ओण्-शुडर् आऴिये ! शड्.के !
अर-वेरि नान्दक वाळे !
अऴगिय शार्ड्.गमे ! तण्डे !
इरवु पडामल् इरुन्दे
एण्मर् उलोक पालीर्गाळ् !
परवै अरया ! उरहल्
पळ्ळि अरै कुरिक् कॊॅण्मिन् । 9

Koviloor Digital Library

अरवत्तु-अमळियिनोडुम्
अऴगिय पार् कडलोडुम्
अरविन्द-प् पावैयुम् तानुम्
अहम्पडि वन्दु पुहुन्दु
परवै-त् तिरै पल मोद-प्
पऴळि कोळ्किन्र पिरानै
परवुकिन्रान् विट्टु चित्तन्
पट्टिनम् कावल् पोरुट्टे । 10

5.3 तुक्क-च् चुऴलैयै

तुक्क-च् चुऴलैयै-च् चूऴ्न्दु
किडन्द वलैयै अर-प् परित्तु
पुक्किनिर् पुक्कु उन्नै-क् कण्डु कोण्डेन्
इनि-प् पोह विडुवदु उण्डे ?
मक्कळ् अय्यै-क् कल्लिडै मोद
इळन्दवळ् तन् वयिर्रिल्
चिक्केन वन्दु पिरन्दु निन्राय्
तिरु-माल् इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 1

वऴैत्तु वैत्तेन् इनि-प् पोगल् ओट्टेन्
उन्तन् इन्दिर ञालङ्.गळाल्
ओळिक्तिडिल् निन् तिरु आणै कण्डाय्
नी ओरुव्र्क्कुम् मेय्यन् अल्लै
अऴ्त्तु एङ्.गुम् नाडु नगरमुम्
तम्मुडै-त् ती-विनै तीर्क्कल् उर्रु
तेऴ्त्तु वलम् शेय्युम् तीर्थम् उडै-त्
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 2

Koviloor Digital Library

KOVILOOR VEDANTA MUTT

उनक्कु-प् पणि शेय्दु इरुक्कुम् तवम्
उडैयेन् इनि-प् पोय् ओरुवन्
तनक्कु-प् पणिन्दु कडैत्तलै निर्कै
निन् चायै अळिवु कण्डाय्
पुनत्तिनै-क् किळ्ळि-प् पुदु अवि काट्टि
उन् पोन्नडि वाळ्ग एन्रु
इन-क् कुरवर् पुदियदु उण्णुम्
एळिल् माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 3

कादम् पलवुम् तिरिन्दु उळ्न्रेर्कु
अड्.गु ओर् निळल् इल्लै नीरुम् इल्लै उन्
पाद निळल् अल्लाल् मर्रु ओर् उयिर्प्पु इडम्
नान् एड्.गुम् काण्किन्रिलेन्
तूतु शेन्रय् कुरु पाण्डवर्क्काय् अड्.गु
ओर् पोय-च् चुर्रम् पेशि-च् चेन्रु
पेदम् चेय्दु एड्.गुम् पिणम् पडुत्ताय्
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 4

कालुम् एळा कण्ण-नीरुम् निल्ला
उडल् शोर्न्दु नडुड्.गि कुरल्
मेलुम् एळा मयिर्-क् कूच्चुम् अरा
एन तोळ्गळुम् वीळ्वु ओळिया
माल् उहळा निर्कुम् एन् मनने
उन्नै वाळ्-त् तलै-प् पेय्दिट्टेन्
शेल् उहळा निर्कुम् नीळ् शुनै शूळ
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 5

Koviloor Digital Library

एरुत्तु-क् कोडि-उडैयानुम् पिरमनुम्
इन्दिरनुम् मरुम्
ओरुत्तारुम् इप् पिरवि एन्नुम्
नोय्क्कु मरुन्दु अरिवारुम् इल्लै
मरुत्तुवनाय् निन्र मा मणि वण्णा !
मरु पिरवि तविर-त्
तिरुत्ति उन् कोयिल् कडै-प् पुह-प् पेय्
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 6

अक्करै एन्नुम् अनत्त-क् कडलुळ्
अळुन्दि उन् पेर् अरुळाल्
इक्करै एरि इळैत्तु इरुन्देनै
अञचेल् एन्रु कै कवियाय्
चक्करमुम् तड-क् कैगळुम्
कण्गळुम् पीतक आडै-ओडुम्
चेक्कर् निरुत्तु-च् चिवप्पु-उडैयाय्
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 7

एत्तनै कालमुम् एत्तनै ऊळियुम्
इन्रोडु नाळै एन्रे
इत्तनै कालमुम् पोय्-क किरि-प् पट्टेन्
इनि उन्नै-प् पोहल् ओट्टेन्
मैत्तुनन्-मारगळै वाळ्वित्तु
मार्रलर् नूर्रवरै-क् केडुत्ताय्
चित्तम् निन् पालदु अरिदि अन्रे
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय ! 8

Koviloor Digital Library

अन्रु वयिर्रिल् किडन्दु इरुन्दे
अडिमै शेय्यल् उर्रु-इरुप्पन्
इन्रु वन्दु इड्.गु उन्नै-क् कण्डु कॊण्डेन्
इनि-प् पोग विडुवदु उण्डे
शेन्रु अड्.गु वाणनै आयिरम् तोळुम्
तिरु-च् चक्करम् अदनाल्
तेन्रि-त् तिशै तिशै वीळ-च् चेर्राय
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै एन्दाय् ! 9

शेन्रु उलहम् कुडैन्दु आडुम् शुनै-त्
तिरु-माल्-इरुञ्-चोलै तन्नुळ्
निन्र पिरान् अडि-मेल् अडिमै-त् तिरम्
नेर्-पड विण्णप्पम् शेय्
पोन्-तिहळ् माडम् पोलिन्दु तोन्रुम्
पुदुवै-क् कोन् विट्टु चित्तन्
ओन्रिनोडु ओन्पदुम् पाड वल्लार्
उलहम् अळन्दान् तमरे । 10

5.4 शेन्नि ओड्.गु

शेन्नि ओड्.गु तण्
तिरु-वेड्.कटम् उडैयाय् ! उलहु-
तन्नै वाळ निन्र नम्बी !
दामोदरा ! शतिरा !
एन्नैयुम् एन् उडैमैयैयुम् उन्
चक्कर-प् पोरि ओर्रि-क् कोण्डु
निन्-अरुळे पुरिन्दिरुन्देन्
इनि एन् तिरु-क् कुरिप्पे । 1

Koviloor Digital Library

परवै एरु परम् पुरुडा !
नी एन्नै-क् कै-क्-कोण्ड पिन्
पिरवि एन्नुम् कडलुम् वर्रि-प्
पेरुम् पदम् आहिन्रदाल्
इरवु शेय्युम् पाव-क् काडु
ती-क् कोळीइ वेहिन्रदाल्
अरिवै एन्नुम् अमुद आरु
तलै-प् पर्रि वाय्.क् कोण्डदे । 2

एम्मना ! एन् कुल देय्वमे !
एन्नुडैय नायकने !
निन् उळ्ळेनाय्-प् पेर्र नन्मै
इव्-वुलहिनिल् आर् पेरुवार्
नम्मन् पोले वीळ्त्तु अमुक्कुम्
नाट्टिल् उळ्ळ पावम् एल्लाम्
शुम्-एनादे कै विट्टु ओडि-त्
तूरुगाळ् पाय्न्दनवे । 3

कडल् कडैन्दु अमुदम् कोण्डु
कलशत्तै निरैत्तार् पोल्
उडल् उरुगिवाय् तिरन्दु मडुत्तु
उन्नै निरैत्तु-क् कोण्डेन्
कोडुमै शेय्युम् कूर्रमुम् एन्
कोलाडि कुरुग-प् पेरा
तड वरै-त् तोळ् चक्कर पाणी
शार्ङ्.ग विल् शेवकने । 4

Koviloor Digital Library

पोन्नै-क् कोण्डु उरै कल् मीदे
निरम् एळ उरैत्तार् पोल्
उन्नै-क् कोण्डु एन् ना-अहम् पाल्
मार्रु इन्रि उरैत्तु-क् कोण्डेन्
उन्नै-क् कोण्डु एन्नुळ् वैत्तेन्
एन्नैयुम् उन्लिल् इट्टेन्
एन्-अप्पा ! एन इरुडीकेशा !
एन्-उयिर्-क् कावलने ! 5

उन्नुडैय विक्किरमम्
ओन्रु ओळियामल् एल्लाम्
एन्नुडैय नेञ्चहम् पाल्
शुवर् वळि एळुदि-क् कोण्डेन्
मन्-अडड्.ग मळु वलम्
कै-क् कोण्ड इराम नम्बी !
एन्निडै वन्दु एम्-पेरुमान्
इनि एड्.गु-प् पोगिन्रदे । 6

पऱ्पदत्तु-क् कयल् पोरित्त
पाण्डियर् कुल-पति पोल्
तिरु-प् पोलिन्द शेवडि एन्
शेन्नियिन् मेल् पोरित्ताय्
मऱ्ऱु ओशित्ताय् मल् अडर्त्ताय्
एन्रु एन्रु उन् वाचकमे
उरु-प् पोलिन्द नाविनेनै
उनक्कु उरित्ताक्किनैये । 7

Koviloor Digital Library

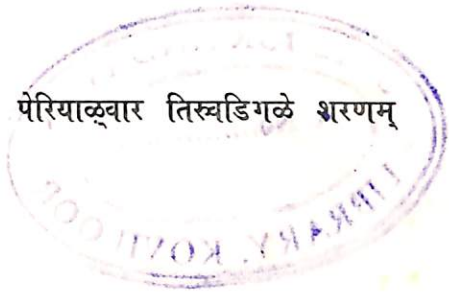
अनन्तन् पालुम् गरुडन् पालुम्
ऐदु नोय्दाह वैत्तु एन्
मनम् तन्नुळ्ळे वन्दु वैगि
वाळ्-च् चेय्दाय् एम् पिरान् !
निनैन्दु एन् उळ्ळै निन्रु
नेक्कु-क् कण्गळ् अशुम्बु ओळुह
निनैन्दु इरुन्दे शिरमम् तीर्न्देन्
नेमि नेडियवने । 8

पनि-क् कडलिल् पळ्ळिकोळै-प्
पळ्ग-विट्टु ओडि वन्दु एन्
मन-क् कडलिल् वाळ् वल्ल
माय मणाळ ! नम्बी !
तनि-क् कडले ! तनि-च् चुडरे !
तनि उलहे ! एन्रु एन्रुं
उनक्कु इडमाय् इरुक्क एन्नै
उनक्कु उरित्ताक्किनैये । 9

तड-वरै वाय् मिळिर्न्दु मिन्नुम्
तवळ नेडुड्. कोडि पोल्
शुडर् ओळियाय् नेञ्चिन् उळ्ळे
तोन्रुम् एन् शोदि ! नम्बी !
वड तडमुम् वैकुन्दमुम्
मदिळ् तुवरापतियुम्
इडवगैगळ् इहळ्न्दिट्टु
एन् पाल् इड वगै कोण्डनैये । 10

Koviloor Digital Library

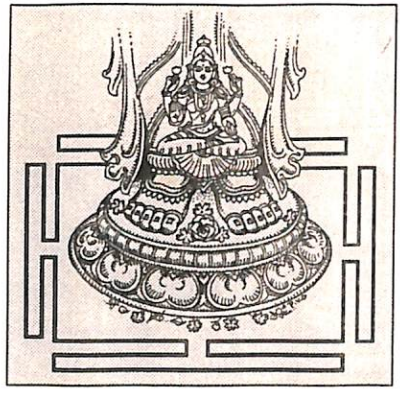
वेयर्-तड्.गळ् कुलत्तु उदित्त
विट्टु चित्तन् मनत्ते
कोयिल-कोण्ड कोवलनै-क्
कोळुम् कुळिर् मुहिल् वण्णनै
आयर् एर्रै अमरर् कोवै
अन्दणर्-तम् अमुदत्तिनै
चायै पोल-प् पाड वल्लार्
तामुम् अणुक्कर्गळे । 11



पेरियाळ्वार तिरुवडिगळे शरणम्

Koviloor Digital Library

A.M. KOVILOOR ANDAVAR
A. No. 13376
LIBRARY, KOVILOOR



Koviloor Digital Library

PERIYALVAR TIRUMOLI VOLUME 1 OF 2

Side A: Introduction & 4.9 Side B: 5.1 & 5.2

Sri Sadagopan Tirunarayana Swami Divya Prabandha Pathasala

MEDAVAKKAM POST, MADRAS - 601 302

For Private Distribution Not for Sale

PERIYALVAR TIRUMOLI VOLUME 2 OF 2

Side A: 5.3 & 5.4 Side B: Namasankeertanam

Sri Sadagopan Tirunarayana Swami Divya Prabandha Pathasala

MEDAVAKKAM POST, MADRAS - 601 302

For Private Distribution Not for Sale

Koviloor Digital Library